

2 San Pedro San Pedrone An Kwizta Pinkih Para

An kwizta pinkihkin San Pedrone wan Cristora nijkulturuza panamtu, paiña wat kamtam mianapa, mamaz kwail kamtamtu aizpa miamanpa. Usne usparuza an tinta namninnamtu, au Cristora nijkultamakpas kizara akwa, Cristo aumiza kamtanarit akwa. Sun kwail kamtamturuzne Cristo mamasa amanazi kizara, makima atchi akwa.

Suasne Pedrone usparuza kamtanamtu, wat Cristora nijkulturuzkana uzanapa. Ka kamtanara: ussa nijkultawa, nil uztawa, wan piankamtawa, kwail kikain, Diosta tiriztawa, Diosta wakpuj waintawa, Diosta pashimturuz pashinarawa, Diosta pashitpa (cap.1). “Kwail kamtamtu aizpa mikikain” ininnamtu (cap. 2). Jesús watcha mamasa anazi. Makima Cristo atchikas, usne wantuza tiriznamtu, Diosta kailnakima, uspa kwail kiamtu aizpa chihkanakima (cap. 3).

Kakishapu kiztu

¹ Nane Simón mun ish. Nakas Pedro mun ish. Jesucristowa kiwainmumika ish. Jesucristone nawa ininta, us kaiztu aizpa kainanapa. Ukas aukas Cristo kamtara aizpa kawarain nijkulpuspas. Jesús wat awa i. Au Diosne, au Watsat milmumikane, Jesucristone aumiza maiznashinai, watsal kiarinpa.

² U Diosta pian akwa, au Anpat Jesústa pian akwa, nane paikuntus, Dios uruza kiwainanapa, kalpain uzanapa.

Cristora nijkultuzne wat kiarawa

³ Jesucristone au akwa tinta kal kit kit aumiza unanara, wantuza wat kianapa. Diosne aumiza akwanara, ussa piankamanapa. Au ussa piankamtit akwa, Diosne aumiza kiwainashimtu, uskanain namanapa, us wat kishimtu aizpa kianapa.

⁴ Diosne us kin namtit aizpa aumiza chihkanarit, Diospa kwal namanapa. Usne watsal milam miji. Aumiza sun milam kin namtit akwa, Diosne aumiza kiwainnanazi, an sukin awa kwail kishimtu aizpa kiamanpa.

⁵ Dios ussa piantuza watsanarit akwa, une tinta kal kiarawa, Cristora an piankamanapa. Mane Cristora nijkulamtuasmin, une an watsal uztain. An watsal uzamtuasmin, Diospa an piankamamiztain.

⁶ Diospa an piankamamiztuasmin, wan kwail kiashimtu aizpa anupparain. Wan kwail kiashimtu aizpa anupamtuasmin, chiwal tinta tailcharain. Chiwal tinta tailchamtuasmin, Diospa mintain.

⁷ Diospa minñamtuasmin, wan Cristora piantuza pashinarain. Wan Cristora piantuza pashinamtuasmin, wan awaruzakas pashinarain.

⁸ Na wan manta kit aizpa pailta payukima kiarawa, Jesucristora an wat piankamanapa. Sunkana na manta kit aizpa mĩmturuzne

arakankanain kiamanazi. Na manta kit aizpa mĩmturuzne nijchiruzkanain uzamanazi.

⁹ Na manta kit aizpa mĩmtuchiruzne we piankam kit kasu waj chi awakanain chaamtu. Uspane ñamin uspa kwail kiarĩt aizpa mainñashimtuchi. Uspane Dios usparuzain sinam sanarĩt aizpa nijklnashimtuchi.

¹⁰ Ka akwaizna, Diosta piantuz, wat nijkul kit mĩrain. Diosne uruza akwanat kit nanara, wat awakanain uzanapa. Na kaizta aizpa mĩmtumikane mizurainkas kwail kin kailmanazi.

¹¹ Sunkana uzturuzne, sunkana kimturuzne Cristora inintukin nappanazi. Au Anpatne, au watsat mĩlmumikane, uruza akwananazi, pailta payurakima uskasa uzanapa.

¹² Ka akwaizna, nane uruza na kaizta aizpa nijkulninnanash. Une watcha kamtanarĩt aizpa piankam kit kiamtu.

¹³ An sukin uztuasmin, nane uruza na kurun-narĩt aizpa nijkulninnanash.

¹⁴ Au Anpat Jesucristone nawa inapain ish pi-ankamninta.

¹⁵ Katmizna nane tinta kal kit kit an pit uruza kaiznanamtus, mainñamanpa. Na irawane, une sun pit nijkulanazi.

Uspa iztakin Cristo an tinta namtĩt

¹⁶ Nane uruza au Anpat Jesucristowa kamta-narau. Usmin wan ininnanazi. Mamaz payura kailnazi. An pitne kain kwinta kiztachish. Aune Jesucristora izaramakpas. Usne an katsa mika azi.

¹⁷ Au Taitta Diosne chiyuras ussa “kwisha wari” kizta. Au iztakin an tinta namtĩt. Dios chiyuras paramtuasmin, usne ka kaizta: “Anne

ap pashimtu painkul i. Uskas ap narit̄mika i. Usne na pashimtu aizpa kimtu.” kizta.

¹⁸ Diospa inkal izarau au Anpatkasa kunasmin, aune Dios chiyuras parat aizpa miramakpas.

¹⁹ Aune Dios kaiztaruz paarit̄ aizpa watcha i pianmakpas. Sun pit iztawamakpas, Cristo aumiza wan piankaminnakima. An pitne impil tilkwilkin aitztukanain i. An pitne tilawain katsa kima aitztukanain i. Kai samtu.

²⁰ An ñancha Dios pit parit̄mikawa piankamtain. Diosne Dios kainammturuza kiwainnara, Dios pit piankamanapa, Dios pit paanapa. Minminkas usminpain Dios pit piankamsachi.

²¹ Dios pit kainammtuz paiña pitkasain paramtuasmin, Diospa Sinam Izpulne usparuza kiwainnara, Dios panashit̄ aizpa paanapa.

2

Pirail kamtamtu (Jud 4-13)

¹ Ñamin Israel awaruz uzasmin, pirail kamtamtuzne uzara. Makas uruzpain mamaz pirail kamtamtuzne uzamtu. Uspane puintain pirail pit kamtaanazi, u watcha kamarit̄ aizpa nijmanpa. Sun pirail kamtamtuzne “an Jesucristora pi-anchimakpas,” kizamtu. Au Anpat usparuza wat-sat milnashimtukas, uspane ussa kwayarit̄. Sun pit kaizamtu akwa, an pirail kamtamtuzne azain iar̄inazi, wan kanakima.

² Akkwan awaruzne uspa kwail kirit̄ aizpa kanpanazi, uspanain namat kit uzanapa. Nijkultuchiruzne au watcha nijkulamtu aizpa “kwail i” kizanazi.

³ Kwazpa kulashimtu akwa, sun p̄irail kamtam-tuzne uspa kwinta sarit̄ aizpa kwinta kinazi, u pial ukkat kit kuamiznapa. Ñamin Diosne miza usparuza ilnana minta. Mane Diosne usparuza m̄imanapain i, uspa kwail kiarit̄ aizpa kainanapa. Uspane mamaz payura kwisha naizarinazi.

⁴ Diosne ángel kwail kirittuza uspa kwail kiarit̄ aizpa sinam sanarachi. Usne usparuza tilkwil kulta ininnat kit karenakasa kuhtitkana mij, uspa naizmu payurakima.

⁵ Dioskas antikwa awaruzakas uspa kwail kiarit̄ aizpa sinam sanarachi. Uspa kwail kiarit̄ akwa, Diosne alu kininta, wan sura pi p̄inapa, wan kwail kirittuza ianapa. Noé wantuza nil uzanapa kamtanarakas, Diosne Noérakas an siete awaruzakas wat uzanapa watsanara. Diosne an ocho awaruza watsat m̄ilnara.

⁶ Dioskas Sodoma p̄ipulu uztuzakas Gomorra p̄ipulu uztuzakas ñn ininnara, wan azpiannapa, wanta impaknapa, wan imchaj panakima. Sun akwa Diosne an kwizta kwail kishimтуруza ka kurunara: “Wan sunkana kwail kinturuzne naizat kit wan karinazi,” kiznara.

⁷ Kwail kinturuz naizarakas, Diosne Lotta uspa uztukis ukkat kit watsarit̄. Sun awane wat awa azi. Wan awa kwail kiarit̄ akwa, Lotne kwisha tayal kit uspa kwail kam kit tailchasachi.

⁸ Usparuzkasa uzasmin, Lotne pailta payu uspa kwail kiarit̄ aizpa iz kit uspa kwail kaizara aizpa mira. Uspa kwail kiarit̄ akwa, sun wat awane, Lotne, kwisha naizta.

⁹ Dios wattuza kwailtas watsashimtu akwa, au Diosne Diosta nijkulturuza watsanashinai, kwail

kin minñamanpa. Dioskas wan kwail kishimtu-ruza watsarít mij, minpa payura il kit naizninnana.

¹⁰ Uskas wan chiwazha kwail kishimturuzakas, au katsa mikwa kaizta aizpa mishimtuchiruzakas naizninnanazi. Sun tımpa awaruzne, sun pırail kamtamturuzne, katsa mikwaruza kwail paranamtu, ishkwatchin.

¹¹ Katmizna wan ángeltuzne anza katsa mikwa mai. Uspane, au Anpat ıztakin, an ainki mikwaruza uspa kwail kiarıt aizpa kaiznamtuchi.

¹² Sun awaruzne kalpa mintuchikanain mai. Kalpa kawirarawane, awane kalpa pıznazi, pıantana. Sunkana sun pırail kamtamtuzne katsa mikwaruza kwail pıt kaiznamtu, wat mintachin. Uspa kaizamtu aizpa wat pıankamtachi akwa, uspane kalpa imtukanain iarınazi.

¹³ Mamaztuza kwail kinarıt akwa, uspane kawarain naizat kit wan karınazi. Chinkas sappasachi. Amtawarakas payuwarakas chiwazha kwail minñamtu aizpa kiashimtu. U pishta payu taızkane, uspane ukasa wanmakkat kit nijkulturuza mıtsal kiamtu. Ukasa kuamtuasmin, uspane chiwazha kwail minñamtu aizpa kiashira.

¹⁴ Ashampara izamtuasmin, uspane ussa pıszhıara. Kwail kiamıztu, pıiltachin. Uspane najıtıtıtuza, Diosta we pıiantuza, kwail kin kamnınnashimtu. Mamazpa pıal ukkana kamnara. Diosne usparuza “kwail awa mai” kıznazi.

¹⁵ Mamaz miwara iarawane, uspane nil mi sayamtuchi. Balaampa miwara iarara, uskanain

uzanapa, p̄irail kaizanapa. Balaamne Beorpa painkul azi. Kwail kimtuasmin, Balaamne pial sapshira.

¹⁶ Balaampa cabollone ussa awa param-tukanain parara. Caballone ussa “kwail kiman” kizta. Katmizna an t̄impa kaizt̄imikane min kit kwail kishit aizpa kitchi.

¹⁷ Sun p̄irail kamtamtuzne m̄imturuzna uspa kamtamtu aizpa piankamninnasachi. Inkwane wanishta nuppaintu. Alu kintukine, an sura kiwainsachi. Kawarain sun p̄irail kamtamtuzne awaruzna kiwainasachi. Diosne usparuzna an t̄ilkwil uzmukin ininnanazi, sua pailta payukima naizat kit uzanapa.

¹⁸ Akkwan pit paramtukas, kain pit paraamtu. Uspa kwail kiamtu akwa, sun p̄irail kamtamturuzne mamin kwail kimasamturuzna kamtanamtu, mamasa kwail kiam̄iznapa.

¹⁹ Uspane wantuzna kin namtu, chiht̄it awakanain uzanapa, chiwazha inim m̄iamanpa. Mamaztuzna kurunnamtuasmin, uspane kwail kimmasasachi. Anuppamtumikane anuppar̄ittuzna ininnanazi.

²⁰ Anpatta piantuzne, watsat m̄iltumikara pi-ankamturuzne, Jesucristora n̄ijkulturuzne kwail kimmasashiara. Kwail kimmasarachasmin, mamasa kwail kim̄iztumikane anza kwail kim̄iztu. Usne an ñanchakin anza kwail kamar̄inazi. An kwizta an kwail nam̄tinazi.

²¹ Nil miwara im̄tumikane mamaz mi sainachi. Watcha piankamtukas, Dios kaizta aizpa m̄imtumikane Dios miwara an im̄tumikane, Dios mi kar̄inazi. Dios kamtanara

aizpa chihkana kwisha kwail i. Sun pit minachi an wararai.

²² Sun pit awa kaizta aizpa watcha i. Ka kaizamtu: “Kwatshiarawane, kwizane kail kit us kwarara aizpa kum. Kuzu pirawane, kuzune piram pilwailkin kail kit piwailta kammu,”[☆] ka kizara.

3

Au anpat kailshinai

¹ Na pashimtu izmuruz, mirain. An paas pinkih pat kit uruza ininnarau. Nane sun paas pinkihpara uztuza kurunashimtus, an wat kamtanarit aizpa nijkulanapa, nil minñanapa.

² Dios pit kainammtuz ñamin kamtara aizpa nijkultain. Au Anpat Jesucristo kaizta aizpakas, au watsat miltumika inintit aizpakas nijkultain. Paiña inintaruzne sunkana uruza kamtanara.

³ An ñancha na kaizta aizpa piankamtain. An su paituchasmin, anpattuzne u uzkin aat kit chwazha kwail kiashit aizpa kianazi. Uspane u nijkulamtu aizpa ishannanazi.

⁴ Uruza ka mīmanazi: “Une, ‘Cristo au su kin kailnazi,’ kizamtu. ¿Mane minta tu? Au irit pampa uzarasmin, an su sararasmin, chinkas maizarachi,” kizanazi.

⁵ An awane Dios kirit aizpa piankamashitchi. Diosne an su antikwain sara. Paiña pit akwa an sura sat kit kwaziras puzninta.

⁶ Antikwain kwazine wan su isalta pinnakta, wan sura uzturuza ininnanapa.

[☆] 2:22 Pr 26.11

⁷ Mane aune an surakas an chiyurakas izamtuas. Diosne wan watsarit mij, impaknapa. Naiztu payu taizkane, usne wan pura aizpa impakninnat kit wan kwail kimturuza pailninnarinazi.

⁸ Na pashimtu izmuruz, na kaiztu aizpa pi-ankamtain. An pit mainkain. Ap Anpat Diosne ka kiztu: “Diosne iztakin maza payune mil añoskanain p̄ntu,” kizta.

⁹ Au Anpat Jesucristone “kailnash” kizta. “Kailnash” kiztakas, minpazharuzne “azain asachi” minñamtu. Paiña amtu payu atchi mama. Usne uruza pashinat kit uruza kiwainshinamtu, awa iamanpa. Usne impara impara tiriztu, awa maizanapa, uspa kwail kiarit aizpa tayal kit chihkanapa, Diosta kaiyanapa.

¹⁰ Au Anpat Jesucristo kailkane, usne walkum amtukanain anazi. Us kailtu payu taizkane, wan chiyune tinta az kit azain karinazi. Suasne wan su impaknin kit azpian̄tinazi. An sukin kal kir̄it aizpa impak kit kar̄inazi.

¹¹ Sunkanain minpa payura wan azpian̄timtu akwa, une ma payu Diosta wakpuj wain kit us kaizta aizpa mit kit nil uzarawa.

¹² Une Jesucristo kailtu payu tiriztawa. Tirizamtuasmin, une Dios kaizta aizpa mit kit mamaztuza Dios pit kainarawa. An kailtu payura chiyune impak kit azpian̄tinazi. An sukas impak kit impilkanain mant̄inazi.

¹³ Wan kar̄ikane, Diosne mamaz masas sukas, masas chiyukas sana namta. Wan masas sarawane, awane Dios kaizamtu aizpa kit kit nil uzanazi. Aune an payu tirizamtuas.

¹⁴ Ka akwaizna pashimtu izmuruz, an payu tiriztain. Tirizamtuasmin, pailta payurakima Cristo uztakanain uzarawa, kwail kiamanpa. Suasne u kwail kiarit aizpa sinam sarinazi, uskasa kalpain uzanapa.

¹⁵ Makima au Anpat kailshitchi, an akkwan awa Cristora nijkulanapa. Dios awaruz a watsat milnanamtu piankamtain. Pablokas, au pashimtu añakas, uruza an pitmin Dios ussa piankamnintit aizpa pinkihta pat kit ininnara.

¹⁶ Usne sun kamtarit aizpa wan pinkihta para. Maza maza pit parit aizpa wat piankamsachi. We nijkulturuzkas we piankamturuzkas Dios kamtit aizpa maizshiamtu. Dios kamtit aizpa maizshiamtu akwa, uspane minpa payura wan chiwal kaarinazi.

¹⁷ Na pashimtu izmuruz, mirain. Namin nane uruza an pirail kamtamtuzpa kainanarau. Usparuzpa iztain, uspa pirail kaizamtu aizpa miamanpa, uspa kwail kiamtu aizpa kiamanpa. Uspa kamtamtu aizpa mimitukine, une sam namat kit tinta nijkulanazi.

¹⁸ Au Anpatne uruza kiwainashimtu, an tinta kawianapa. Au watsat milmumikara, au Jesucristora pashirain. Ussa an wat piankamiztain. Makas pailta payurakima “Cristo kwisha wari” kaizarawamakpas.

Pailti.

Masas Pit Jesucristowa New Testament in Awa-Cuaiquer

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awa-Cuaiquer

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Awa-Cuaiquer

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
541a20ee-1de1-55f8-8b77-cbcd160a1567